

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, riservata a professori associati in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, settore concorsuale 10/H1, s.s.d. L-LIN/04

## **VERBALE N. 2**

Alle ore 10,30 del giorno 05/06/2024 si è svolta la riunione in forma telematica tra i seguenti Professori:

- Prof.ssa Concetta Cavallini
- Prof. Luca Pietromarchi
- Prof.ssa Micaela Rossi

membri della Commissione nominata con D.R. n. 35177 del 05/04/2024.

La Commissione, presa visione delle domande e della documentazione inviata, delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle eventuali esclusioni operate dagli uffici e delle rinunce sino ad ora pervenute, decide che i candidati da valutare ai fini della procedura sono n.1, e precisamente:

1. Laura Santone

I Commissari dichiarano di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172).

Dichiarano, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c..

La Commissione, quindi, procede a visionare la documentazione che i candidati hanno inviato presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Vengono, dunque, prese in esame, secondo l'ordine alfabetico dei candidati, solo le pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione e con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati nella prima riunione.

Vengono esaminate le pubblicazioni della candidata Laura Santone; da parte di ciascun commissario, si procede all'esame del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari; poi, ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. a).

In presenza di un solo candidato, la Commissione non procede al giudizio comparativo.

Terminata la valutazione del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni della candidata, il Presidente invita la Commissione ad indicare il vincitore della procedura di chiamata.

Pertanto la Commissione, all'unanimità dei componenti, indica LAURA SANTONE vincitrice della procedura di chiamata per la copertura di n.1 posto di Professore universitario di I fascia per il settore concorsuale 10/H1 s.s.d. L-LIN/04 Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Il Presidente, dato atto di quanto sopra, invita la Commissione a redigere collegialmente la relazione in merito alla proposta di chiamata controllando gli allegati che ne fanno parte integrante; la relazione viene, infine, riletta dal Presidente ed approvata senza riserva alcuna dai Commissari, che la sottoscrivono.

La Commissione viene sciolta alle ore 12,00.

Roma, 05/06/2024

per la Commissione

- F.to digitalmente Prof.ssa Micaela Rossi

ALLEGATO A)  
Giudizi sui titoli e sulle pubblicazioni:

CANDIDATO: Laura SANTONE

**Note generali**

Laura Santone è Professoressa Associata dal 2014 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università Roma Tre, nella quale è stata precedentemente Ricercatrice dal 2005 al 2014. Ha conseguito nel 2019 l'Abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura Francese.

Laura Santone ricopre all'interno della struttura di appartenenza diversi incarichi gestionali, tra i quali il coordinamento della macroarea L-LIN/04 e la Presidenza della Commissione Paritetica Docenti-Studenti di Dipartimento.

Attività didattica

L'impegno didattico della prof.ssa Laura Santone si è sempre svolto presso l'Università di Roma Tre, all'interno del SSD L-LIN/04, nel ruolo prima di ricercatore (dal 2005) e quindi di professore Associato (dal 2014). I moduli d'insegnamento di Lingua e traduzione francese tenuti dalla Candidata si sono sempre collocati all'interno dei CdS L-11 e LM-37. Si segnala anche la sua attività all'interno del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere (Dipartimento di Lingue e culture straniere), per il quale è a tutt'oggi componente del Collegio dei docenti.

**LAVORI SCIENTIFICI PRESENTATI:**

- 1) *Autour de la traduction : voix, rythmes, résonances*, Bern, Peter Lang, 2024, ISBN 978-3- 0343-4879-9, DOI 10.3726/b21709 - monografia
- 2) «Il testo fuori dalla pagina: da Artaud a Heidsieck», in L. Santone (a cura di), *Rimediare, performare, intermediare: il corpo sonoro della scrittura*, Roma, Roma TrE-Press 2023, pp. 49-62, ISBN 979-12-5977-290-9, DOI 10.13134/979-12-5977-290-9/4 – contributo in volume
- 3) «A vélo entre politique, publicité et web: co-construction du sens et responsabilité collective», in Y. Hamon, P. Paissa (éds), *Discours environnementaux. Convergences et divergences*, Roma, Aracne 2023, pp. 101-115, ISBN 979-12-218-0776-9, pdf 979-12-218- 0777-6, DOI 10.53136/97912218077697 – contributo in volume
- 4) *Dietro al mio legno che cantando varca: Jacqueline Risset traduttrice di Dante*, «L'Ellisse», XVII, 1/2, 2022, pp. 325-336, ISSN: 1826-0187 ISBN PDF 978-88-9132-656-0 – articolo in rivista di fascia A
- 5) *Système iconique vs système signifique: Benveniste et l'image chez Baudelaire*, «RIEF - Revue italienne d'études françaises», 12, 2022, pp. 1-9, ISSN: 2240-7456, URL: <https://journals.openedition.org/rief/9698> - articolo in rivista di fascia A
- 6) *Au cœur des Dolomites Lucaniennes: isotopies et configurations esthétiques du silence*, «L'Analisi linguistica e letteraria», XXIX, 1, 2021, pp. 121-130, ISSN 1122-1917, ISBN 978-88-9335-830-9 – articolo in rivista di fascia A
- 7) *Se poser dans le langage. Retour sur la notion d'intersubjectivité chez Emile Benveniste*, «SILTA», 2, 2020, pp. 267-278, ISSN 0390-6809 – articolo in rivista di fascia A
- 8) «Les émotions via tweet. Retour sur l'affaire Aquarius», in P. Vergely & G. Carbou (éds), *Médias et émotions. Catégories d'analyse, problématiques et concepts*, Roma, Roma TrEPress 2020, pp. 107-120, ISBN 979-12-80060-71-6 – contributo in volume

- 9) *De la parole intérieure au monologue intérieur: la voix entre spiritualité, corps et langage*, «Rivista di storia letteraria e religiosa», 3, 2019, pp. 519-530, ISSN 2035-7583 – articolo in rivista di fascia A
- 10) *Ivan Fonagy, ou de la linguistique entre poésie et musique*, «SILTA», 2, 209, 2019, pp. 317-330, ISSN 0390-6809 – articolo in rivista di fascia A
- 11) «Vivre, écrire, aimer la langue. A l'écoute de Pierre Léon», in E. Galazzi & L. Santone (éds), *Hommage à Pierre Léon. Au prisme de la voix*, Toronto, Editions du Gref 2018, pp. 47- 70; ISBN 978-1-897018-79-8
- 12) *Écouter, écrire, signifier. Sur l'art verbal de la créatrice surréaliste Giovanna*, Roma, Artemide 2018 – ISBN 9788875753016 – monografia

#### ALTRI TITOLI

Laura Santone ha svolto come *visiting professor* diversi soggiorni all'estero, tra i quali presso l'Université de Franche-Comté, Besançon, l'Université Paul Valéry Montpellier3, l'Université Bordeaux-Montaigne, l'Université de Lausanne, l'ENS Lyon, l'Università Kodolanyi Janos di Budapest.

Attesta la partecipazione a numerosi convegni e seminari in Italia e all'estero e l'affiliazione a società accademiche come la SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura francese), di cui è stata membro del Direttivo dal 2014 al 2016, poi dal 2019 al 2022, e dal 2022 ad oggi. Inoltre, partecipa a svariati gruppi di ricerca nazionali ed internazionali; è altresì responsabile di alcuni progetti, di cui si cita in particolare il Coordinamento del gruppo internazionale di ricerca Do.Ri.F “Langues et sciences de la culture”, in collaborazione con l'Università di Bologna-Forlì, l'Università Bordeaux-Montaigne, l'Università Paris-Dauphine, l'ENS di Lione, l'Università di Sherbrooke. Organizzatrice di svariati convegni nazionali e internazionali, co-dirige dal 2017 la collana “Prismes”, Roma TrE-Press, ed è componente del Comitato scientifico e redazionale di numerose riviste, anche di Fascia A. Nell'ambito delle attività di terza missione, è responsabile di progetti PCTO tra i quali il progetto “Babel Songs” di Roma Tre Radio.

#### **Giudizi individuali:**

##### **Commissario Concetta CAVALLINI**

La candidata Laura Santone è Professoressa Associata presso l'Università di Roma Tre, dove ha svolto tutto il suo percorso accademico (Ricercatrice dal 2005, Professoressa associata dal 2014) sempre all'interno del ssd L-LIN/04 (Lingua e traduzione, Lingua francese). Dal 2019, la Candidata è abilitata alle funzioni di professore universitario di prima fascia per il Settore Concorsuale 10/H1. All'interno della sua Università, la Candidata è investita di numerosi incarichi istituzionali e di coordinamento, sia a livello di Ateneo (per esempio dal 2019 al 2021 è stato Membro eletto della Commissione Paritetica Docenti-Studenti di Ateneo), sia a livello di Dipartimento, dove attualmente coordina i percorsi Pf30 e Pf60 per la classe A24-a e presiede, dal 2022, la Commissione Paritetica Docenti-Studenti. La Candidata è, dal 2013, Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in “Lingue, Letterature e Culture Straniere”, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere. A livello didattico, dal 2013 al 2021, Laura Santone è stata Membro eletto nella Commissione didattica del Dipartimento di Lingue, Culture e Letterature Straniere oltre ad essere titolare di insegnamenti incardinati nel ssd per cui è bandita la presente procedura.

La Candidata è stata nominata componente di commissioni di concorso in varie università italiane e anche, nel gennaio 2024, in una commissione del Ministero della Giustizia (Nomina del Ministero della Giustizia quale membro per Lingua francese della Commissione esaminatrice del concorso a 500 posti di magistrato ordinario indetto con decreto ministeriale del 1 dicembre 2021).

Dal 2008 è stata Visiting Professor presso le università di Franche-Comté-Besançon, Kodolanyi Janos di Budapest, Bordeaux-Montaigne, Lausanne e presso l'École Normale Supérieure di Lione. E' stata inoltre docente proponente per accogliere colleghi Visiting Professor presso l'Ateneo di Roma Tre. A livello scientifico, l'attività di Laura Santone dimostra una ammirevole continuità in quasi tutti gli ambiti legati alla ricerca, a partire dalla partecipazione a convegni e seminari in Italia e all'Estero e dall'affiliazione a società accademiche come la SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura francese), di cui è stata membro del Direttivo dal 2014 al 2016, poi dal 2019 al 2022, e dal 2022 ad oggi. Per l'ambito dei progetti di ricerca, la Candidata fa parte come componente di svariati gruppi di ricerca; è inoltre responsabile di alcuni progetti, di cui si cita in particolare il Coordinamento del gruppo internazionale di ricerca Do.Ri.F (di cui la Candidata è socia dal 1998) "Langues et sciences de la culture", in collaborazione con l'Università di Bologna-Forlì, l'Università Bordeaux-Montaigne, l'Università Paris-Dauphine, l'ENS di Lione, l'Università di Sherbrooke, dal 2018 ad oggi. Dal 2017, la Candidata co-dirige la collana "Prismes", Roma TrE-Press, ed è componente del Comitato scientifico e redazionale di numerose riviste, anche di Fascia A.

Dal 2007, la Candidata si è fatta promotrice dell'organizzazione, in veste diversa, di convegni internazionali, seminari e giornate di studio con ragguardevole continuità. Merita una citazione il Convegno Internazionale "Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon" (13-14 maggio 2016), co-organizzato con Enrica Galazzi (Università Cattolica del Sacro Cuore), che è stato premiato con la medaglia di rappresentanza del Capo dello Stato.

La Candidata è autrice di 5 monografie, 1 edizione critica ("Carteggio Ivan Fónagy-Giacomo Bollini", in Laura Santone (a cura di), *I linguaggi della voce. Omaggio a Ivan Fónagy*, Roma, Binklink, pp. 117-194) e numerosi articoli in riviste e volumi collettanei, con collocazione editoriale autorevole, in Italia e all'estero. Ha inoltre curato la pubblicazione di volumi collettanei e numeri monografici di riviste, anche di classe A. Il lavoro di produzione scientifica, in italiano e francese, si rivela caratterizzato da continuità e regolarità. Le 12 pubblicazioni presentate si rivelano esemplificative degli interessi di ricerca della Candidata, tutti perfettamente iscritti nelle linee identificative del ssd L-LIN/04.

La tipologia di ricerca inaugurata da Ivan Fónagy e Pierre Léon, che si sofferma sugli "stili vocali" è al centro di un asse di ricerca di cui sono esemplificative le pubblicazioni n. 10 e 11 ("*Ivan Fónagy, ou de la linguistique entre poésie et musique*", *SILTA*, n. 2, 2019, pp. 317-330 e *Vivre, écrire, aimer la langue. À l'écoute de Pierre Léon*", in E. Galazzi & L. Santone (a cura di), "*Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon*", *Repères-Dorif*, n. 15, 2018).

I testi della pubblicità, intesi nella loro dimensione verbale e iconica, il discorso politico, il discorso traduttologico, o le riflessioni lessicologiche o di lessicatura interessano un ulteriore gruppo di pubblicazioni presentate. Va citata l'interessante monografia recente incentrata sulla traduzione (n. 1, *Autour de la traduction : voix, rythmes, résonances*, Bern, Peter Lang, 2024), e gli studi sulla traduzione di Dante ad opera di J. Risset (*Dietro al mio legno che cantando varca: Jacqueline Risset traduttrice di Dante*, «L'Ellisse», XVII, 1/2, 2022, pp. 325-336) e sulla produzione di Benveniste (pubblicazioni n. 5 e 7), di cui ella analizza la dimensione intersoggettiva e le implicazioni relative all'uso del linguaggio.

Approcci interdisciplinari e aperti ad aspetti di lessicatura, di mediazione culturale, di ricerca dell'efficacia del testo, sottendono gli originali studi incentrati sui testi pubblicitari, sui nuovi linguaggi e i nuovi social, sui testi di divulgazione turistica (n. 3, 6 et 8: "*À vélo entre politique, publicité et web : co-construction du sens et responsabilité collective*", in Y. Hamon, P. Paissa (a cura di), *Discours environnementaux. Convergences et divergences*, Aracne, Roma 2023, pp. 101-115; *Au cœur des Dolomites Lucaniennes: isotopies et configurations esthétiques du silence*, «L'Analisi linguistica e letteraria», XXIX, 1, 2021 e "*Les émotions via tweet. Retour sur l'affaire Aquarius*", in P. Vergely & G. Carbou (a cura di), *Médias et émotions. Catégories d'analyse, problématiques et concepts*, Roma, Roma TrEpress, 2020, pp. 107-120). Molto interessante e ben costruita anche la monografia dedicata alla poetessa surrealista Giovanna, (n. 12, *Ecouter, écrire*,

*signifier. Sur l'art verbal de la créatrice surréaliste Giovanna*, Roma, Artemide 2018), di cui Laura Santone ha saputo identificare le originalità linguistiche e testuali e le complessità.

Tutti i contributi sono caratterizzati da un approccio serio e documentato all'analisi e da una sempre adeguata e aggiornata bibliografia critica; l'argomentazione è ben supportata da esempi congrui e pertinenti in numero e tipologia.

Alla luce del ricco curriculum, dell'impegno didattico e istituzionale, dell'originalità, pertinenza e continuità della produzione scientifica, si ritiene la Candidata idonea a ricoprire la funzione di professoressa di prima fascia nel SSD L-LIN/04.

### **Commissario Luca PIETROMARCHI**

Il curriculum della prof.ssa Laura Santone appare molto soddisfacente e denota un costante impegno della Candidata sia sul piano della didattica e della gestione dipartimentale (tra l'altro coordinatrice della macroarea Lin-04 dal 2016 e attualmente Presidente della Commissione Paritetica Docenti-Studenti di Dipartimento ) che su quello della ricerca, comprovato dalla qualità delle pubblicazioni presentate e dalla sua attiva partecipazione a convegni e seminari nazionali e internazionali. Più nello specifico, l'impegno didattico della prof.ssa Laura Santone si è sempre svolto presso l'Università di Roma Tre, all'interno del SSD L-LIN/04, nel ruolo prima di ricercatore (dal 2005) e quindi di professore Associato (dal 2014). I moduli d'insegnamento di Lingua e traduzione francese tenuti dalla candidata si sono sempre collocati all'interno dei CdS L11 e LM37. Particolarmente attiva la sua attività all'interno del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere (Dipartimento di Lingue e culture straniere), per il quale è a tutt'oggi componente del Collegio dei docenti. Da un punto di vista di diffusione dell'attività di ricerca, si segnala la sua attiva partecipazione ad un numero cospicuo di convegni, seminari e giornate di studio tenuti in Atenei nazionali e internazionali. Particolarmente attivo il suo impegno nel Direttivo della SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura francese), dal 2014 al 2016, dal 2019 al 2022 e dal 2022 ad oggi. Negli ultimi dieci anni la Candidata è stata accolta in qualità di *visiting professor* nelle Università di Besançon, Montpellier, Bordeaux e Lausanne.

Le linee di ricerca della Candidata seguono una duplice prospettiva: da un lato, l'attenzione volta al rapporto linguistica-poetica e l'interesse per la dimensione fonica e le relazioni fonosemantiche presenti nel testo; dall'altro, l'attenzione portata, attraverso un approccio interdisciplinare (linguistico diacronico/sincronico, antropologico e sociolinguistico), sui testi verbo-iconici della pubblicità, sul discorso politico e mediatico, sull'argomentazione, sull'analisi del discorso e la retorica discorsivo-figurale, nonché su aspetti di lessicologia e traduttologia. La sua ricerca è inoltre particolarmente sensibile all'analisi degli "stili vocali", nel solco dell'investigazione fonostilistica inaugurata dagli studi di Ivan Fónagy e di Pierre Léon, a cui è dedicata una parte rilevante, e particolarmente pregevole, delle pubblicazioni, tra cui: *"Ivan Fónagy, ou de la linguistique entre poésie et musique"*, *SILTA*, n. 2, 2019, pp. 317-330 e *Vivre, écrire, aimer la langue. À l'écoute de Pierre Léon*", in *E. Galazzi & L. Santone (a cura di), "Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon"*, *Repères-Dorif*, n. 15, 2018. La produzione scientifica risulta continua nel tempo e di qualità consistente, evidenziando una forte impronta plurilinguistica e interculturale, che contraddistingue un interesse che sollecita anzitutto la traduttologia (di cui è pregevole testimonianza il recente volume, *Autour de la traduction : voix, rythmes, résonances*, Bruxelles, Peter Lang, 2024, nonché l'articolo dedicato all'analisi della strategie traduttologiche di Jacqueline Risset, "Dietro al mio legno che cantando varca": Jacqueline Risset traduttrice di Dante", *L'Ellisse*, XVII, 1/2, 2022). Sul versante degli interessi più prettamente linguistici della Candidata si segnalano due originali interventi su Benveniste: "Système iconique vs système signifique : Benveniste et l'image chez Baudelaire", *RIEF - Revue italienne d'études françaises*, n. 12, 2022, pp. 1-9 e "Se poser dans le langage. Retour sur la notion d'intersubjectivité chez Émile Benveniste", *SILTA*, n. 2, 2020, pp. 267-278. La candidata ha applicato le sue competenze linguistiche sia ad una produzione

letteraria complessa come quella della poetessa surrealista Giovanna, a cui ha dedicato il volume *Écouter, écrire, signifier. Sur l'art verbal de la créatrice surréaliste Giovanna*, Roma, Artemide, 2018, sia, e con particolare efficacia, a produzioni testuali pertinenti alla comunicazione mediatica e pubblicitaria: *“À vélo entre politique, publicité et web : co-construction du sens et responsabilité collective”*, in Y. Hamon, P. Paissa (a cura di), *Discours environnementaux. Convergences et divergences*, Aracne, Roma 2023, pp. 101-115 e l'articolo *“Les émotions via tweet. Retour sur l'affaire Aquarius”*, in P. Vergely & G. Carbou (a cura di), *Médias et émotions. Catégories d'analyse, problématiques et concepts*, Roma, Roma TrEpress, 2020, pp. 107-120. Le pubblicazioni selezionate per la procedura concorsuale mostrano il lavoro di una studiosa molto aggiornata in campo metodologico. Le sedi di pubblicazione appaiono prestigiose con buona proiezione internazionale.

Per la sua attività didattica, il suo impegno nelle strutture dipartimentali e la qualità della sua ricerca scientifica, si ritiene che la candidata, in possesso di Abilitazione Scientifica Nazionale di prima fascia (dal 2019), sia perfettamente idonea a ricoprire la funzione di professoressa di prima fascia nel SSD L-LIN/04, settore per il quale è stata bandita la procedura in oggetto.

### **Commissario Micaela ROSSI**

La candidata Laura Santone è professoressa associata dal 2014 presso l'Università di Roma Tre, dove è stata precedentemente ricercatrice (2005-2014), sempre all'interno del SSD L-LIN/04. Dal 2019, la Candidata è inoltre abilitata alle funzioni di professore universitario di prima fascia per il Settore Concorsuale 10/H1.

La sua attività didattica, costante nel tempo, si è sviluppata sempre in coerenza con il SSD L-LIN/04 all'interno di corsi di studio L-11 e LM-37 e del Dottorato in Lingue, letterature e culture straniere del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, del quale forma parte del collegio docenti dal 30/09/2013.

Appare importante all'interno del curriculum della candidata l'impegno gestionale all'interno della struttura di appartenenza: Presidente della CPDS (Commissione Paritetica Docenti-Studenti) del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dal 2022, è inoltre Coordinatore di macro-area di lingua francese per i CdS del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere e responsabile CEL, referente per i PCTO nell'ambito del Master “Lingue, comunicazione interculturale e management del turismo” e per il tutorato didattico. Referente Erasmus per numerosi scambi con i paesi francofoni, da dicembre 2023 è infine direttrice dell'organizzazione dei percorsi abilitanti da 60 e 30 cfu per la classe di concorso A24-a (francese).

Il curriculum della candidata testimonia di un ottimo inserimento nella comunità di ricerca del SSD L-LIN/04 in ambito nazionale e internazionale. Ha compiuto esperienze come *visiting professor* presso le Università di Franche-Comté, ENS Lyon, UNIL (Lausanne), Bordeaux-Montaigne, Kodolanyi Janos (Budapest), Paul Valéry - Montpellier3. Si segnala in particolare il suo impegno all'interno delle società scientifiche, come membro del Direttivo SUSLLF dal 2014 al 2016, poi dal 2019 al 2022, e dal 2022 ad oggi; membro del Do.Ri.F. Università e responsabile in tale contesto del gruppo di ricerca internazionale “Langues et Sciences de la culture” in collaborazione con l'Università di Bologna-Forlì, l'Università Bordeaux-Montaigne, l'Università Paris-Dauphine, l'ENS di Lione, l'Università di Sherbrooke; membro del Seminario di Filologia francese. Numerose le partecipazioni a gruppi di ricerca internazionali, tra le quali si segnalano: l'associazione Phrasis; GREF (Groupe de recherche en études francophones), Collège Universitaire Glendon Université York; il gruppo RIAL (Rencontres Interdisciplinaires d'Anthropologie Linguistique), in collaborazione con Praxiling e il CNRS dell'Université Paul Valéry – Montpellier 3); l'osservatorio “Discours d'Europe” dell'équipe ADCOST (Analyse du Discours, Corpus, Sciences des Textes) dell'Université de Franche-Comté; il gruppo LHUMAIN (Langage, Humanités, Média-tions, Apprentissage & Numérique), in collaborazione con l'Université Paul Valéry – Montpellier 3; gruppo “Interactivité et éthique” nel quadro del progetto Praxiling (2017-2020) dell'Université Paul Valéry

– Montpellier 3; l'équipe internazionale "Analyse du discours", coordinata da Ruth Amossy (Università di Tel Aviv) e Paola Paissa (Università di Torino).

Appare inoltre intensa e costante nel tempo l'attività della candidata nell'organizzazione e partecipazione a giornate di studio e convegni nazionali e internazionali, tra i quali spicca il Convegno Internazionale "Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon", premiato nel 2016 con la medaglia di rappresentanza del Capo dello Stato.

La candidata infine è co-direttrice della collana "Prismes", Roma TrE-Press, e partecipa a diversi comitati di collane editoriali e riviste scientifiche, alcune della quali classificate nella fascia A di ANVUR (*Repères-Dorif*, *SILTA*, *Semen*).

La produzione scientifica della candidata appare cospicua e costante nel tempo: autrice di 5 monografie, curatrice di 10 volumi collettanei, 6 numeri di rivista e 1 edizione critica, la candidata ha prodotto inoltre nell'arco della sua carriera numerosi articoli in rivista, contributi in volume, traduzioni e recensioni, la cui ottima collocazione editoriale conferma il pieno inserimento della candidata nella comunità scientifica di riferimento.

Le linee fondamentali della produzione scientifica di Laura Santone, sempre in coerenza con il SSD L-LIN/04, convergono intorno ad alcune tematiche fondamentali, ovvero l'interesse per la dimensione fonica e le relazioni fono-semantiche nel rapporto linguistica/poetica, e l'analisi dei discorsi in prospettiva interdisciplinare (linguistica, antropologica, sociolinguistica) declinata nell'ambito mediatico, politico, pubblicitario, con attenzione per aspetti lessicologici e traduttologici. Forte appare anche nella produzione della candidata l'interesse per gli aspetti retorici discorsivi e figurali e per l'analisi argomentativa.

Tali tematiche si segnalano all'interno delle 12 pubblicazioni presentate per la valutazione.

Nella recente monografia (n.1 - *Autour de la traduction : voix, rythmes, résonances*, Bern, Peter Lang, 2024) appaiono così centrali gli apporti relativi agli aspetti fono-semantici in prospettiva traduttiva, altresì esemplificati dal saggio n.4 (*Dietro al mio legno che cantando varca: Jacqueline Risset traduttrice di Dante*, «L'Ellisse», XVII, 1/2, 2022).

La monografia n.1 ben rappresenta inoltre gli interessi della candidata per gli aspetti fono-semantici nel rapporto tra linguistica e poetica, evidenti anche nelle pubblicazioni n.9, 10 e 11, in cui la candidata analizza tali aspetti in prospettiva anche diacronica (*De la parole intérieure au monologue intérieur: la voix entre spiritualité, corps et langage*, «Rivista di storia letteraria e religiosa», 3, 2019), ripercorrendone l'evoluzione nella storia della linguistica moderna (*Ivan Fonagy, ou de la linguistique entre poésie et musique*, «SILTA», 2, 209, 2019 e «*Vivre, écrire, aimer la langue. A l'écoute de Pierre Léon*», in E. Galazzi & L. Santone (éds), *Hommage à Pierre Léon. Au prisme de la voix*, Toronto, Editions du Gref 2018).

Nell'ambito delle riflessioni sull'evoluzione della linguistica del XX secolo e sul rapporto tra linguistica e poetica trovano spazio anche i recenti, originali contributi n.5 e n.7 (*Système iconique vs système signifique : Benveniste et l'image chez Baudelaire*, «RIEF - Revue italienne d'études françaises», 12, 2022 e *Se poser dans le langage. Retour sur la notion d'intersubjectivité chez Emile Benveniste*, «SILTA», 2, 2020) sulla produzione di Benveniste.

Sempre l'interesse per l'incontro tra la dimensione fonica e linguistica, anche nella prospettiva molto attuale dell'analisi intermediale e transmediale, è declinato nelle pubblicazioni n.2 («*Il testo fuori dalla pagina: da Artaud a Heidsieck*», in L. Santone (a cura di), *Rimediare, performare, intermediare: il corpo sonoro della scrittura*, Roma, Roma TrE-Press 2023) e n.12 (*Écouter, écrire, signifier. Sur l'art verbal de la créatrice surréaliste Giovanna*, Roma, Artemide 2018).

Infine, l'asse di ricerca relativo all'analisi del discorso viene esemplificato attraverso le pubblicazioni n.3 («*A vélo entre politique, publicité et web: co-construction du sens et responsabilité collective*», in Y. Hamon, P. Paissa (éds), *Discours environnementaux. Convergences et divergences*, Roma, Aracne 2023), n.6 (*Au cœur des Dolomites Lucaniennes: isotopies et configurations esthétiques du silence*, «L'Analisi linguistica e letteraria», XXIX, 1, 2021) e n.8 («*Les émotions via tweet. Retour sur l'affaire Aquarius*», in P. Vergely & G. Carbou (éds), *Médias et émotions. Catégories d'analyse, problématiques et concepts*, Roma, Roma TrE-Press 2020), nella quali la candidata affronta diversi



generi testuali (il testo turistico, il discorso politico e pubblicitario, il *technodiscours* attraverso l'analisi di Twitter) dimostrando di padroneggiare e utilizzare con efficacia e con originalità anche gli strumenti dell'analisi del discorso di stampo francese.

In tutte le pubblicazioni sottoposte a valutazione, la candidata dà prova di rigore e serietà, utilizzando con efficacia strumenti teorici e metodologici aggiornati. Le pubblicazioni testimoniano un'originalità e una cura nell'analisi che denotano una maturità scientifica compiuta.

Sulla base dei titoli presentati, dell'importante e costante impegno didattico e gestionale dimostrato dalla candidata, nonché sulla base della qualità della sua produzione scientifica e del suo pieno inserimento nella comunità scientifica di riferimento a livello nazionale e internazionale, si ritiene la Candidata idonea a ricoprire la funzione di professoressa di prima fascia nel SSD L-LIN/04.

### **Giudizio collegiale:**

La Candidata Laura Santone è Professoressa Associata presso l'Università di Roma Tre, Ateneo nel quale ha svolto tutto il suo percorso accademico (come Ricercatrice dal 2005, poi come Professoressa associata dal 2014) sempre all'interno del settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 (Lingua e traduzione, Lingua francese). Dal 2019, la Candidata è abilitata alle funzioni di professore universitario di prima fascia per il Settore Concorsuale 10/H1.

Il curriculum della prof.ssa Laura Santone denota un cospicuo e costante impegno sul piano della didattica e della gestione dipartimentale (tra le varie attività, è coordinatrice della macroarea L-LIN/-04 dal 2016 e attualmente Presidente della Commissione Paritetica Docenti-Studenti di Dipartimento). Più nello specifico, l'impegno didattico della prof.ssa Laura Santone si è sempre svolto presso l'Università di Roma Tre, all'interno del SSD L-LIN/04, nel ruolo prima di ricercatore (dal 2005) e quindi di professore Associato (dal 2014). I moduli d'insegnamento di Lingua e traduzione francese tenuti dalla Candidata si sono sempre collocati all'interno dei CdS L-11 e LM-37. Particolarmente attiva appare anche la sua attività all'interno del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere (Dipartimento di Lingue e culture straniere), per il quale è a tutt'oggi componente del Collegio dei docenti. La Candidata appare infine attiva anche nell'ambito delle attività di terza missione, come responsabile di progetti PCTO tra i quali il progetto "Babel Songs" di Roma Tre Radio.

A livello scientifico, l'attività di Laura Santone dimostra continuità e pieno inserimento nella comunità di ricerca del SSD L-LIN/04 in ambito nazionale e internazionale, come si evince dalla partecipazione a numerosi convegni e seminari in Italia e all'estero e dall'affiliazione a società accademiche come la SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura francese), di cui è stata membro del Direttivo dal 2014 al 2016, poi dal 2019 al 2022, e dal 2022 ad oggi. La Candidata è stata inoltre accolta come *visiting professor* presso le Università di Franche-Comté, ENS Lyon, UNIL (Lausanne), Bordeaux-Montaigne, Kodolanyi Janos (Budapest), Paul Valéry - Montpellier3, e partecipa a svariati gruppi di ricerca nazionali ed internazionali; è altresì responsabile di alcuni progetti, di cui si cita in particolare il Coordinamento del gruppo internazionale di ricerca Do.Ri.F "Langues et sciences de la culture", in collaborazione con l'Università di Bologna-Forlì, l'Università Bordeaux-Montaigne, l'Università Paris-Dauphine, l'ENS di Lione, l'Università di Sherbrooke, dal 2018 ad oggi. Attiva anche nell'ambito delle responsabilità editoriali, la Candidata co-dirige dal 2017 la collana "Prismes", Roma TrE-Press, ed è componente del Comitato scientifico e redazionale di numerose riviste, anche di Fascia A. Vivace appare infine l'attività di diffusione: dal 2007 la Candidata si è fatta promotrice dell'organizzazione, in veste diversa, di convegni internazionali, seminari e giornate di studio con ragguardevole continuità. Merita una citazione il Convegno Internazionale "Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon" (13-14 maggio 2016), co-organizzato con Enrica Galazzi (Università Cattolica del Sacro Cuore), che è stato premiato con la medaglia di rappresentanza del Capo dello Stato.

La produzione scientifica risulta continua nel tempo e di qualità consistente: autrice di 5 monografie, curatrice di 10 volumi collettanei, 6 numeri di rivista e 1 edizione critica, la Candidata ha prodotto inoltre nell'arco della sua carriera numerosi articoli in rivista, contributi in volume, traduzioni e recensioni, la cui ottima collocazione editoriale conferma il pieno inserimento nella comunità scientifica di riferimento.

Le linee di ricerca della Candidata seguono una duplice prospettiva: da un lato, l'attenzione volta al rapporto linguistica-poetica e l'interesse per la dimensione fonica e le relazioni fono-semantiche presenti nel testo; dall'altro, l'attenzione portata, attraverso un approccio interdisciplinare (linguistico diacronico/sincronico, antropologico e sociolinguistico), sui testi verbo-iconici della pubblicità, sul discorso politico e mediatico, sull'argomentazione, sull'analisi del discorso e la retorica discorsivo-figurale, nonché su aspetti di lessicologia e traduttologia.

Tali tematiche si segnalano all'interno delle 12 pubblicazioni presentate per la valutazione.

Nella recente monografia (n.1 - *Autour de la traduction : voix, rythmes, résonances*, Bern, Peter Lang, 2024) appaiono così centrali gli apporti relativi agli aspetti fono-semantici in prospettiva traduttiva, altresì esemplificati dal saggio n.4 (*Dietro al mio legno che cantando varca: Jacqueline Risset traduttrice di Dante*, «L'Ellisse», XVII, 1/2, 2022).

La monografia n.1 ben rappresenta inoltre gli interessi della Candidata per gli aspetti fono-semantici nel rapporto tra linguistica e poetica, evidenti anche nelle pubblicazioni n.9, 10 e 11, in cui tali aspetti vengono analizzati in prospettiva anche diacronica (*De la parole intérieure au monologue intérieur: la voix entre spiritualité, corps et langage*, «Rivista di storia letteraria e religiosa», 3, 2019), ripercorrendone l'evoluzione nella storia della linguistica moderna (*Ivan Fonagy, ou de la linguistique entre poésie et musique*, «SILTA», 2, 209, 2019 e «*Vivre, écrire, aimer la langue. A l'écoute de Pierre Léon*», in E. Galazzi & L. Santone (éds), *Hommage à Pierre Léon. Au prisme de la voix*, Toronto, Editions du Gref 2018).

Nell'ambito delle riflessioni sull'evoluzione della linguistica del XX secolo e sul rapporto tra linguistica e poetica trovano spazio anche i recenti, originali contributi n.5 e n.7 (*Système iconique vs système signifique : Benveniste et l'image chez Baudelaire*, «RIEF - Revue italienne d'études françaises», 12, 2022 e *Se poser dans le langage. Retour sur la notion d'intersubjectivité chez Emile Benveniste*, «SILTA», 2, 2020) in cui la Candidata analizza la dimensione intersoggettiva e le implicazioni relative all'uso del linguaggio nell'opera di Benveniste.

Sempre l'interesse per l'incontro tra la dimensione fonica e linguistica, anche nella prospettiva molto attuale dell'analisi intermediale e transmediale, è declinato nelle pubblicazioni n.2 («*Il testo fuori dalla pagina: da Artaud a Heidsieck*», in L. Santone (a cura di), *Rimediare, performare, intermediare: il corpo sonoro della scrittura*, Roma, Roma TrE-Press 2023) e n.12 (*Écouter, écrire, signifier. Sur l'art verbal de la créatrice surréaliste Giovanna*, Roma, Artemide 2018), monografia dedicata alla poetessa surrealista Giovanna, di cui Laura Santone ha saputo identificare le originalità linguistiche e testuali e le complessità.

Infine, l'asse di ricerca relativo all'analisi del discorso viene esemplificato attraverso le pubblicazioni n.3 («*A vélo entre politique, publicité et web: co-construction du sens et responsabilité collective*», in Y. Hamon, P. Paissa (éds), *Discours environnementaux. Convergences et divergences*, Roma, Aracne 2023), n.6 (*Au cœur des Dolomites Lucaniennes: isotopies et configurations esthétiques du silence*, «L'Analisi linguistica e letteraria», XXIX, 1, 2021) e n.8 («*Les émotions via tweet. Retour sur l'affaire Aquarius*», in P. Vergely & G. Carbou (éds), *Médias et émotions. Catégories d'analyse, problématiques et concepts*, Roma, Roma TrEPress 2020), nella quali la Candidata affronta diversi generi testuali (il testo turistico, il discorso politico e pubblicitario, il *technodiscours* attraverso l'analisi di Twitter) dimostrando di padroneggiare e utilizzare con efficacia e con originalità anche gli strumenti dell'analisi del discorso di stampo francese.

In tutte le pubblicazioni sottoposte a valutazione, la Candidata dà prova di rigore e serietà, utilizzando con efficacia strumenti teorici e metodologici aggiornati. Le pubblicazioni testimoniano un'originalità e una cura nell'analisi che denotano una maturità scientifica compiuta.

Per la sua attività didattica, il suo impegno nelle strutture dipartimentali e la qualità della sua ricerca scientifica, si ritiene che la Candidata sia perfettamente idonea a ricoprire la funzione di professoressa di prima fascia nel SSD L-LIN/04, settore per il quale è stata bandita la procedura in oggetto.

## ALLEGATO 2)

RELAZIONE della commissione giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, riservata a professori associati in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere settore concorsuale 10/H1 s.s.d. L-LIN/04

La commissione giudicatrice per la procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, si è riunita nei seguenti giorni ed orari:

I riunione: giorno 10/05/2024 dalle ore 10,30 alle ore 11,30;

II riunione: giorno 05/06/2024 dalle ore 10,00 alle ore 12,00.

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 2 riunioni iniziando i lavori il 10/05/2024 e concludendoli il 05/06/2024.

- Nella prima riunione sono stati determinati i criteri per la valutazione dei titoli e della produzione scientifica dei candidati;
- nella seconda riunione sono stati valutati il curriculum, i titoli e le pubblicazioni dell'unica candidata presentatasi alla selezione, sono stati acquisiti i giudizi individuali, è stato redatto il giudizio collegiale ed è stata elaborata la presente relazione.

La Commissione redige la seguente relazione in merito alla proposta di chiamata della Prof.ssa Laura SANTONE vincitrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere settore concorsuale 10/H1 s.s.d. L-LIN/04.

La Prof.ssa Laura SANTONE è Professoressa Associata dal 2014 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università Roma Tre, nella quale è stata precedentemente Ricercatrice dal 2005 al 2014. Ha conseguito nel 2019 l'Abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia per il Settore Concorsuale 10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura Francese.

Laura Santone ricopre all'interno della struttura di appartenenza diversi incarichi gestionali, tra i quali il coordinamento della macroarea L-LIN/04 e la Presidenza della Commissione Paritetica Docenti-Studenti di Dipartimento.

L'impegno didattico della prof.ssa Laura Santone si è sempre svolto presso l'Università di Roma Tre, all'interno del SSD L-LIN/04, nel ruolo prima di ricercatore (dal 2005) e quindi di professore Associato (dal 2014). I moduli d'insegnamento di Lingua e traduzione francese tenuti dalla Candidata si sono sempre collocati all'interno dei CdS L-11 e LM-37. Si segnala anche la sua attività all'interno del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere (Dipartimento di Lingue e culture straniere), per il quale è a tutt'oggi componente del Collegio dei docenti.

Laura Santone ha svolto come *visiting professor* diversi soggiorni all'estero, tra i quali presso l'Université de Franche-Comté, Besançon, l'Université Paul Valéry Montpellier3, l'Université Bordeaux-Montaigne, l'Université de Lausanne, l'ENS Lyon, l'Università Kodolanyi Janos di Budapest.

Attesta la partecipazione a numerosi convegni e seminari in Italia e all'estero e l'affiliazione a società accademiche come la SUSLLF (Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura francese), di cui è stata membro del Direttivo dal 2014 al 2016, poi dal 2019 al 2022, e dal 2022 ad oggi. Inoltre, partecipa a svariati gruppi di ricerca nazionali ed internazionali; è altresì responsabile di alcuni progetti, di cui si cita in particolare il Coordinamento del gruppo internazionale di ricerca Do.Ri.F "Langues et sciences de la culture", in collaborazione con l'Università di Bologna-Forlì, l'Università Bordeaux-Montaigne, l'Università Paris-Dauphine, l'ENS di Lione, l'Università di Sherbrooke. Organizzatrice di svariati convegni nazionali e internazionali, co-dirige dal 2017 la collana "Prismes",

Roma TrE-Press, ed è componente del Comitato scientifico e redazionale di numerose riviste, anche di Fascia A. Nell'ambito delle attività di terza missione, è responsabile di progetti PCTO tra i quali il progetto "Babel Songs" di Roma Tre Radio.

La produzione scientifica risulta continua nel tempo e di qualità consistente: autrice di 5 monografie, curatrice di 10 volumi collettanei, 6 numeri di rivista e 1 edizione critica, la Candidata ha prodotto inoltre nell'arco della sua carriera numerosi articoli in rivista, contributi in volume, traduzioni e recensioni, la cui ottima collocazione editoriale conferma il pieno inserimento nella comunità scientifica di riferimento.

Sulla base del curriculum della candidata, dei titoli e delle pubblicazioni presentate, la Commissione all'unanimità ritiene che la Candidata sia perfettamente idonea a ricoprire la funzione di professoressa di prima fascia nel SSD L-LIN/04, settore per il quale è stata bandita la procedura in oggetto.

Il Prof. Luca Pietromarchi, Presidente della presente Commissione, si impegna a consegnare tutti gli atti concorsuali (costituiti da una copia dei verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante i giudizi individuali e collegiali espressi su ciascun candidato, ed una copia della relazione), al Responsabile del Procedimento.

La Commissione viene sciolta alle ore 12,00.

Roma, 05/06/2024

per la Commissione

- F.to digitalmente Prof.ssa Micaela Rossi

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, riservata a professori associati in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, settore concorsuale 10/H1, s.s.d. L-LIN/04 (Lingua e traduzione – Lingua francese), il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 1 marzo 2024.

## **DICHIARAZIONE**

La sottoscritta Prof.ssa Concetta Cavallini, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/H1 , S.S.D. L-LIN/04 (Lingua e traduzione – Lingua francese), riservata a professori associati in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 1 marzo 2024, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla riunione del 05/06/2024 della suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale n. 2, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

05.06.2024

F.to digitalmente Prof.ssa Concetta Cavallini

Il presente documento, conforme all'originale, è conservato nell'Archivio dell'Ufficio Reclutamento Personale Docente e Ricercatore

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/H1, S.S.D. L-LIN/04, riservata a professori associati in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 1° marzo 2024.

### **DICHIARAZIONE**

Il sottoscritto Prof. Luca Pietromarchi, presidente della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi Roma Tre, settore concorsuale 10/H1 , S.S.D. L-LIN/04, riservata a professori associati in servizio nell'Ateneo, ai sensi dell'Art. 24, c. 6 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato all'Albo Pretorio di Ateneo il 1° marzo 2024, con la presente dichiara di aver partecipato, in via telematica, alla seconda riunione della suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Micaela Rossi, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Data, 5/6/2024

F.to Prof. Luca Pietromarchi